

AGREEMENT

for a

COOPERATIVE EMPLOYMENT SERVICE
PROGRAM

between

THE INTERNATIONAL COOPERATION
ADMINISTRATION

an agency of the Government of the

United States of America

and the

MINISTRY OF LABOR AND INDIAN
AFFAIRS

an agency of the Government of the

Republic of Peru

ACUERDO

para un

PROGRAMA COOPERATIVO DE SERVICIO
DEL EMPLEO

entre

LA ADMINISTRACION DE COOPERACION
INTERNACIONAL

una dependencia del Gobierno de los

Estados Unidos de América

y el

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS
INDIGENAS

una dependencia del Gobierno de la

República del Perú

ARTICLE I

The Operating Agencies

Pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation, as modified and supplemented, signed on behalf of the two Governments at Lima on January twenty-fifth, nineteen hundred and fifty-one, a cooperative employment service program shall be conducted in Perú. The obligations assumed herein by the Ministry of Labor and Indian Affairs (hereinafter referred to as the "Ministry") and the International Cooperation Administration (hereinafter referred to as the "Administration") may be performed, respectively, by the Administration and the Ministry, any successor to either of these agencies or any other agency designated for that purpose by the Administration or the Ministry.

The Ministry and the Administration shall participate jointly in all phases of the planning and administration of the cooperative program. This Agreement and all activities carried out pursuant to it shall be governed by the provisions of the said General Agreement for Technical Cooperation.

ARTICLE II

Objectives

The objectives of this cooperative employment service program are:

1. To facilitate the development of a free public national employment service in Peru through cooperative action on the part of the two Governments as a measure

ARTICULO I

Las Dependencias Participantes

En virtud del Convenio General sobre Cooperación Técnica, posteriormente enmendado y complementado, suscrito en nombre de los dos Gobiernos en Lima, el veinticinco de enero de mil novecientos cincuenta y uno, se conducirá en el Perú un programa cooperativo de servicio del empleo. Las obligaciones que asumen según el presente Acuerdo el Ministerio de Trabajo y Asuntos Indígenas (que más adelante se denominará el "Ministerio") y la Administración de Cooperación Internacional (que más adelante se denominará la "Administración") podrán llevarse a cabo, respectivamente, por la Administración o el Ministerio, cualquier organismo sucesor de una u otra de esas dependencias, o cualquier otra dependencia designada con tal propósito por la Administración o el Ministerio. El Ministerio y la Administración participarán conjuntamente en todas las fases del planeamiento y administración del programa cooperativo. Este Acuerdo y todas las actividades que se lleven a cabo de conformidad con él serán regidas por las disposiciones del referido Convenio General sobre Cooperación Técnica.

ARTICULO II

Objetivos

Son objetivos del programa cooperativo para un servicio del empleo:

1. Facilitar el desarrollo de un servicio público nacional gratuito de empleo en el Perú mediante la cooperación de los dos Gobiernos, como una medida para promover el desarrollo

for promoting economic development
in Peru;

2. To stimulate and increase the interchange between the two countries of knowledge, skills and techniques in the field of public employment service activities;

3. To promote and strengthen understanding and good will between the peoples of the Republic of Peru and the United States of America, and to foster the growth of democratic ways of life.

ARTICLE III

Fields of Activity

This cooperative employment service program will include, to the extent that the parties from time to time agree thereon, operations of the following types:

1. Studies of the needs of the Republic of Peru in the field of public employment service activities and the resources which are available to meet those needs;

2. The formulation and continuous adaptation of a program to help meet such needs;

3. The initiation and administration of projects in employment service research and methods including occupational analysis and classification; worker and applicant analysis and classification; interviewing and selection techniques; employment counseling; labor market information and analysis; testing techniques and test development and validation; public

económico en el Perú;

2. Estimular e incrementar entre los dos países el intercambio de conocimientos, prácticas y técnicas en el campo de actividades que abarca el servicio público del empleo;

3. Fomentar y fortalecer la comprensión y la buena voluntad entre los pueblos de la República del Perú y de los Estados Unidos de América y auspiciar el desarrollo de sistemas democráticos de vida.

ARTICULO III

Campos de Actividad

Este programa cooperativo para servicio del empleo abarcará, en la medida que las partes convengan cada cierto tiempo, los siguientes tipos de actividades:

1. Estudios sobre las necesidades de la República del Perú en el campo de las actividades comprendidas en el servicio público del empleo y los recursos de que se disponen para satisfacer esas necesidades;

2. La formulación y continua adaptación de un programa que ayude a satisfacer dichas necesidades;

3. La iniciación y administración de proyectos de investigación y los métodos en el campo del servicio del empleo, que comprenda análisis y clasificación de ocupaciones; análisis y clasificación de trabajadores y postulantes; técnica de entrevistar y seleccionar personal; asesoramiento en las ocupaciones; información y análisis del mercado de trabajo, técnica para la administración de pruebas, su desarrollo y

relations techniques and the dissemination of information to the public; and such other projects in the field of public employment service activities as the parties may agree upon;

4. Related training activities both within and outside of the Republic of Peru.

5. The establishment of a national advisory council composed of members representing labor, management and the public for the purpose of discussing problems relating to employment and manpower resources.

ARTICLE IV

The Technical Mission

The Administration will make available specialists to collaborate in carrying out the cooperative employment service program. The number and type of specialists to be assigned shall be determined by the Administration after consultation with the Ministry. The specialists made available by the Administration under this agreement, together with those made available under other program and project agreements, may be constituted as a Technical Mission (hereinafter referred to as the "Technical Mission") which shall bear such title as the Administration may designate and which may be headed by an official designated by the Administration. The head of the Technical Mission, and any United States specialists assigned to work under this Agreement, shall be selected and assigned by the Administration but shall be subject to concurrence of the Ministry.

validación; relaciones públicas y divulgación de información al público en general; y otros proyectos similares en el campo de las actividades del servicio público del empleo, que las partes convengan llevar a cabo en el futuro;

4. Capacitación en actividades conexas dentro y fuera de la República del Perú.

5. La creación de un consejo nacional de asesoramiento integrado por miembros que representen al empleado, el empleador y el público que tenga por objeto tratar los problemas relacionados al empleo y a las reservas humanas.

ARTICULO IV

La Misión Técnica

La Administración proporcionará especialistas para colaborar en el programa cooperativo del servicio del empleo. El número y tipo de especialistas que se asigne será determinado por la Administración después de consultar con el Ministerio. Los especialistas proporcionados por la Administración en virtud del presente Acuerdo, así como aquellos proporcionados en virtud de otros acuerdos para otros programas y proyectos, podrán constituirse en una Misión Técnica (que más adelante se denominará la "Misión Técnica"), que llevará el título que la Administración pueda designar y que podrá ser dirigida por un funcionario designado por dicha Administración. El Jefe de la Misión Técnica y cualquier especialista de los Estados Unidos asignados para trabajar en virtud de este Acuerdo serán seleccionados y designados por la Administración, pero con la concurrencia del Ministerio.

ARTICLE V

The Cooperative Service

1. There is hereby continued within the Servicio Cooperativo del Empleo del Perú (hereinafter referred to as the "SCEP"). The SCEP shall serve as an agency of the Government of the Republic of Peru and shall administer the cooperative employment service program in accordance with the provisions of this Agreement. The Minister of Labor and Indian Affairs (hereinafter referred to as the "Minister") and the head of the Technical Mission or another official designated by the Administration shall each designate one person to serve as Co-Director of the SCEP. Members of the Technical Mission may become officers or employees of the SCEP under such arrangements as may be agreed upon by the Co-Directors.

ARTICLE VI

Joint Contributions

The parties shall contribute and make available, to the extent provided below, funds for use in carrying out the program during the period covered by this Agreement, in accordance with the following schedules:

1. The Administration shall make available funds necessary to pay the salaries and other expenses of the members of the Technical Mission, as well as such other expenses of an administrative nature as the Administration may incur in connection with this cooperative program. These funds shall be administered by the Administration and shall not be deposited to the credit of the SCEP.

ARTICULO V

El Servicio Cooperativo

1. Por el presente Acuerdo se continuará en el Ministerio, el Servicio Cooperativo de Empleo del Perú (que más adelante se denominará el "SCEP"). El SCEP actuará como una dependencia del Gobierno de la República del Perú y administrará el programa cooperativo para el servicio del empleo, de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo. El Ministro de Trabajo y Asuntos Indígenas (que más adelante se denominará el "Ministro") y el Jefe de la Misión Técnica u otro funcionario designado por la Administración, designarán cada uno a una persona que actuará como Co-Director del SCEP. Los Co-directores, de común acuerdo, podrán aceptar a miembros de la Misión Técnica como funcionarios o empleados del SCEP.

ARTICULO VI

Aportes en Común

Las partes aportarán y proporcionarán, hasta el límite que se establece a continuación, los fondos para llevar a cabo el programa durante el período que abarca el presente Acuerdo, de conformidad con el siguiente plan:

1. 1. La Administración proporcionará los fondos necesarios para cubrir los sueldos y otros gastos de los miembros de la Misión Técnica así como aquellos otros gastos de carácter administrativo en que la Administración pueda incurrir en conexión con este programa cooperativo. Estos fondos serán administrados por la Administración y no serán depositados como abono al SCEP.

2. In addition, for the period from the date of entry into force of this Agreement and until terminated in accordance with Article XIII, the Administration and the Ministry shall deposit to the credit of the SCEP such sums as may be agreed upon, in their respective currencies, in accordance with financial contribution agreements entered into by the Ministry and the Administration.

3. Either of the two parties may contribute additional funds to the program pursuant to arrangements entered into between the authorized representatives of the two parties. The provisions of this Article VI shall be applicable to any such future financial contributions.

4. With respect to contributions to be deposited to the credit of the SCEP, it is intended that such deposits will, ordinarily, be made by the two parties in installments at the same time and in proportionally equivalent amounts. Each installment deposited to the credit of the SCEP by either of the parties shall be available for withdrawal or expenditure only after the corresponding agreed installment of the other party has been deposited. Funds deposited by either party and not matched by the corresponding agreed deposit of the other party shall be returned to the contributing party prior to the distribution provided for in paragraph 5 of Article IX of this Agreement.

5. The funds contributed pursuant to paragraphs 2, 3 and 4 of this Article VI shall

2. Además, durante el período que empieza en la fecha en que entre en vigencia este Acuerdo, y hasta su terminación de conformidad con la cláusula XIII, la Administración y el Ministerio depositarán al crédito del SCEP las cantidades que se convengan en la moneda de cada país, respectivamente, de conformidad con los convenios sobre aportes económicos suscritos por el Ministerio y la Administración.

3. Cualesquiera de las partes contratantes podrán contribuir con fondos adicionales al programa en virtud de acuerdos entre los representantes autorizados de las partes contratantes. Las disposiciones del presente Artículo VI serán aplicables a cualquiera de estos aportes económicos que se efectúen en el futuro.

4. Con respecto a los aportes que habrán de depositarse al crédito del SCEP, se entiende que dichos depósitos serán efectuados regularmente por las partes contratantes, al mismo tiempo y en cantidades proporcionalmente equivalentes. Cada depósito efectuado al crédito del SCEP por cualquiera de las partes contratantes, podrá retirarse o desembolsarse sólo después de haberse realizado el correspondiente depósito convenido de la otra parte contratante. Los fondos depositados por cualquiera de las partes se devolverán a la parte contribuyentes antes de efectuarse la distribución que se contrae el inciso 5 del Artículo IX del presente Acuerdo, si el depósito correspondiente al aporte respectivo de la otra parte no se hubiese hecho.

5. Los fondos proporcionados en virtud del incisos 2, 3 y 4 del presente Artículo VI quedará disponibles para

be available for the procurement of supplies, materials and equipment, for obtaining additional technicians and other personal services by employment or contract, and for any other needs of the program.

6. Funds deposited to the credit of SCEP may be maintained in such bank or banks as the Co-Directors shall agree upon, and shall be available only for the purposes of this Agreement. No funds of the SCEP shall be withdrawn for any purpose except by issuance of a check or other suitable withdrawal document signed by both of the Co-Directors. The Co-Directors shall include in the deposit agreement to be made with any bank a provision that the bank shall be obligated to repay to the SCEP any moneys which it shall permit to be withdrawn from the funds of the SCEP on the basis of any document other than a check or other withdrawal document that has been signed by both of the Co-Directors.

ARTICLE VII

Additional Contributions

1. The projects to be undertaken under this Agreement may include cooperation with national, departmental and local governmental agencies in Peru, as well as with organizations of a public or private character in Peru and in the United States, and international organizations of which the United States and Peru are members. By agreement between the Co-Directors contributions of funds, property, services or facilities by either or both parties, or by any of such third parties, may be accepted

la adquisición de fáctiles, materiales y equipos para contratar especialistas adicionales; y para otros servicios personales permanentes o a contrato; y para cualesquiera otras necesidades del programa.

6. Los fondos depositados al crédito del SCEP podrán mantenerse en el Banco o Bancos que de común acuerdo seleccionen los Co-Directores y serán utilizados solamente para los fines de este Acuerdo. No podrá retirarse suma alguna de los fondos del SCEP para ningún objeto, salvo mediante cheque u otro documento apropiado firmado por ambos Co-Directores. Los Co-Directores incluirán en el Acuerdo sobre depósitos que se celebre con cualquier Banco, una estipulación en la que el Banco se obligará a reponer al SCEP cualquier cantidad que fuere pagada con los fondos del SCEP contra cualquier documento que no fuere un cheque u otro documento apropiado firmado por ambos Co-Directores.

ARTICULO VII

Aportes Adicionales

1. Los proyectos que habrán de llevarse a cabo en virtud de este Acuerdo podrán contar con la colaboración de dependencias nacionales, departamentales y provinciales de la República del Perú, así como de organismos de carácter público o privado en el Perú y en los Estados Unidos, y de organizaciones internacionales de las cuales los Estados Unidos y la República del Perú sean miembros integrantes. Por acuerdo entre los Co-Directores, las contribuciones de fondos, bienes, servicios o facilidades efectuadas por una o ambas partes

by the SCEP for use in effectuating the cooperative employment service program, in addition to the funds, property, services and facilities required to be contributed under Article VI.

2. The Ministry, in addition to the cash contribution provided for in paragraph 2 of Article VI hereof, may, at its own expense:

- a) Appoint specialists and other necessary personnel to collaborate with the Technical Mission;
- b) Make available such office space, office equipment and furnishings, and such other facilities, materials, equipment, supplies and services as it can provide for the said program;
- c) Make available the general assistance of the other governmental agencies of the Government of the Republic of Peru for carrying out the cooperative program.

ARTICLE VIII

Project Operations

1. The cooperative employment service program herein provided for shall consist of a series of projects to be jointly planned and administered by the Co-Directors. Each project shall be embodied in a project agreement, written in the English and Spanish languages, which shall be signed by both of the Co-Directors, shall define the work to be done, shall, as necessary make allocations of funds therefor from moneys avail-

contratantes, o por cualesquiera de tales terceras partes, podrán ser aceptadas por el SCEP para ser aplicadas al fomento del programa cooperativo de servicio del empleo, además de los fondos, propiedades y facilidades que se requiere sean contribuidas en el Artículo VI.

2. El Ministerio, además de la contribución de fondos estipulada en el inciso 2 del Artículo VI del presente acuerdo, podrá por su propia cuenta:

- a) Nombrar especialistas y otro personal necesario para colaborar con la Misión Técnica;
- b) Proporcionar oficinas, muebles y enseres, materiales, equipo, filtros, servicios y otras facilidades de este tipo para dicho programa, de acuerdo con sus posibilidades;
- c) Proporcionar la ayuda general de otras dependencias del Gobierno de la República del Perú para la ejecución del programa cooperativo.

ARTICULO VIII

Operaciones del Proyecto

1. El programa cooperativo para un servicio del empleo establecido en virtud del presente Acuerdo constará de una serie de proyectos planeados y administrados conjuntamente por los Co-Directores. Cada proyecto será formulado en un acuerdo de proyecto escrito en los idiomas inglés y castellano que será firmado por ambos Co-Directores, determinando el trabajo por realizarse, proporcionará los fondos necesarios de las sumas de

able to the SCEP, and may contain such other matters as the parties may desire to include. The Co-Directors may enter into project agreements with other ministries or agencies of the Government of the Republic of Peru to provide for the administration of projects by such other agencies.

2. Upon completion of any project, a Completion Memorandum shall be drawn up and signed by the Co-Directors, which shall provide a record of the objectives sought to be achieved, the work done, the expenditures made, the problems encountered and the results achieved.

3. The selection of specialists, technicians, and others in the field of public employment service activities who may be sent for training to the United States of America or elsewhere at the expense of the SCEP pursuant to this program, as well as the training activities in which they shall participate, shall be determined jointly by the Co-Directors.

4. The general policies and administrative procedures that are to govern the cooperative program, the carrying out of projects and the operations of the SCEP, such as the disbursement and accounting for funds, the incurrence of obligations of the SCEP, the purchase, use, inventory, control and disposition of property, the appointment and discharge of officers and

dinero puesto a disposición del SCEP y podrá incluir cualesquiera otros asuntos que las partes contratantes deseen involucrar. Los Co-Directores podrán celebrar acuerdos de proyecto con otros Ministerios o dependencias del Gobierno del Perú para establecer la administración de proyectos por tales otras dependencias.

2. A la terminación de los trabajos comprendidos en cualquier proyecto se formulará y será firmado por los Co-Directores un Memorandum de Cumplimiento de Proyecto, el cual indicará la labor realizada, los objetivos perseguidos, los gastos efectuados, los problemas que se hubieran presentado y solucionado y los resultados obtenidos.

3. La selección de especialistas, técnicos y otros en el campo de las actividades de un servicio público del empleo, quienes puedan ser enviados para su entrenamiento a los Estados Unidos de América u otro lugar por cuenta del SCEP en cumplimiento de este programa, así como las actividades dentro de dicho entrenamiento en las cuales puedan participar, serán determinados por los Co-Directores conjuntamente.

4. La política general y los procedimientos administrativos que regirán el programa cooperativo, la realización, desembolso y contabilización de fondos de los proyectos y las operaciones del SCEP, el asumir obligaciones, la compra, uso, inventario, control y disposición de bienes, el nombramiento y separación de funcionarios y otro personal del SCEP, y los términos y condiciones de su empleo, y todos los otros

other personnel of the SCEP and the terms and conditions of their employment and all other administrative matters, shall be jointly determined by the Co-Directors.

5. All contracts and other instruments and documents relating to the execution of projects under this Agreement shall be executed in the name of the SCEP and shall be signed by the Co-Directors. The books and records of the SCEP relating to the cooperative program shall be open at all times for examination by authorized representatives of the Ministry and the Administration. The Co-Directors shall render an annual report of the activities of the SCEP to the two parties, and other reports at such intervals as may be appropriate.

6. Any power or authority conferred by this Agreement upon either Co-Directors may be delegated by either of them to any of their respective assistants, provided that each such delegation be satisfactory to the other. Such delegation shall not limit the right of either of them to refer any matter directly to the other for discussion and decision.

ARTICLE IX

Additional Fiscal Provisions

1. All funds deposited to the credit of the SCEP pursuant to this Agreement shall continue to be available for the cooperative employment service program during the existence of this Agreement without regard to annual periods or fiscal years of either

asuntos de índole administrativa, serán determinados conjuntamente por los Co-Directores.

5. Todos los contratos y otros instrumentos y documentos relacionados con la ejecución de proyectos comprendidos en este Acuerdo se celebrarán en nombre del SCEP y serán firmados por los Co-Directores. Los libros y registros del SCEP relativos al programa cooperativo podrán en todo momento ser revisados por los representantes debidamente autorizados tanto del Ministerio como de la Administración. Los Co-Directores rendirán un informe anual sobre las actividades del SCEP a las partes contratantes y cualquier otro informe, a intervalos convenientes.

6. Cualquier atribución o autoridad conferida por medio del presente Acuerdo a los Co-Directores podrá ser delegada por cualquiera de ellos a cualquiera de sus respectivos asistentes, siempre que cada persona objeto de la delegación sea satisfactoria a la otra parte. Dicha delegación de poderes no limitará el derecho de ninguno de los Co-Directores para someter cualquier asunto directamente a la otra parte a fin de discutirlo y decidirlo.

ARTICULO IX

Disposiciones Fiscales Adicionales

1. Todos los fondos depositados al crédito del SCEP, en virtud del presente Acuerdo, continuarán a disposición del programa cooperativo de servicio del empleo, durante la vigencia de este Acuerdo, sin ceñirse a períodos anuales o ejercicios fiscales de cualquiera de

of the parties.

2. Title to all materials, equipment and supplies acquired for the SCEP by the Administration with funds contributed to the SCEP but withheld from deposit to the credit of SCEP shall, unless otherwise agreed by the Co-Directors, pass to the SCEP at the time such title is relinquished by the Seller. Property acquired by the SCEP shall be used only in the furtherance of this Agreement and any such property remaining at the termination of this cooperative program shall be at the disposition of the Ministry.

3. Income from operations of the SCEP, interest received on funds of the SCEP, and any other increment of assets of the SCEP, of whatever nature or source, shall be devoted to the carrying out of the cooperative program and shall not be credited against any contribution due from either party.

4. Funds deposited by the Administration to the credit of the SCEP shall be convertible into Soles at the highest rate which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Peru.

5. Any funds of the SCEP which remain unexpended and unobligated on the termination of the cooperative employment service program shall, unless otherwise agreed upon in writing by the parties hereto at the time, be returned to the parties hereto in the proportion of the respective contributions made by each party under this Agreement, as it may, from time to time be

las dos partes contratantes.

2. Los títulos de propiedad de todos los materiales, equipo y fítiles adquiridos para el SCEP por la Administración con fondos proporcionados al SCEP, pero retenidos del depósito al crédito del SCEP, pasarán al SCEP en el momento en que estos títulos sean cedidos por el vendedor, salvo que se acuerde de manera distinta por los Co-Directores. La propiedad adquirida por el SCEP será utilizada únicamente para dar impulso a este Acuerdo y cualquiera de tales propiedades que quede al finalizar este programa cooperativo se pondrá a disposición del Ministerio.

3. Los ingresos de las operaciones del SCEP, los intereses que se recauden sobre los fondos del SCEP y cualquier incremento del activo del SCEP de cualquier origen o naturaleza, se dedicarán al fomento del programa cooperativo y no podrán abonarse a cuenta de los aportes de ninguna de las dos partes.

4. Los fondos depositados por la Administración al crédito del SCEP serán convertidos a Soles al tipo de cambio más alto que sea lícito en el Perú en el momento de la conversión.

5. Cualquier saldo de los fondos del SCEP no gastado ni gravado a la expiración del programa cooperativo de servicio del empleo, salvo que las partes contratantes pacten lo contrario por escrito, deberá ser restituido a las partes contratantes en proporción a los respectivos aportes hechos por las partes contratantes en cumplimiento del presente Acuerdo y las prórrogas y modificaciones

amended and extended.

ARTICLE X

Legislative and Executive Action

The Ministry will endeavor to obtain the enactment of such legislation and will take such executive action as may be required to carry out the terms of this Agreement.

ARTICLE XI

Entry into Force and Duration

This Agreement may be referred to as the "Cooperative Employment Service Program Agreement". It shall enter into force on the date on which it is signed, and shall remain in force until ninety days after either party shall have given notice in writing to the other of intention to terminate it; provided, however, that the obligations of the parties under this Agreement shall be subject to the availability of appropriations to both parties for the purposes of the program and to further agreement of the parties pursuant to Article VI, paragraph 3 hereof.

Done in the English and Spanish languages, at Lima, this fourteenth day of November nineteen hundred and sixty.

que cada cierto tiempo pudieran pactarse.

ARTICULO X

Acción Legislativa y Ejecutiva

El Ministerio se empeñará en que se dicte la legislación y se asegure la acción ejecutiva que pueda requerirse para dar cumplimiento a los términos del presente Acuerdo.

ARTICULO XI

Vigencia y Duración

Podrá hacerse referencia al presente Acuerdo como el "Acuerdo para un Programa Cooperativo de Servicio del Empleo". Entrará en vigencia a partir de la fecha que sea firmado y continuará en vigor hasta noventa días después de la fecha en que cualesquiera de las partes haya notificado, por escrito, a la otra parte su intención de darle término; siempre que, sin embargo, las obligaciones de las partes contratantes según este Acuerdo se sujeten a la disponibilidad de fondos que para cumplir con los objetivos de este programa tengan ambas partes contratantes y al acuerdo a que posteriormente llegarán las partes respecto al inciso 3 del Artículo VI del presente Acuerdo.

Hecho en los idiomas Inglés y Castellano en Lima, a los *catorce días del mes de Noviembre de mil novecientos sesenta.*

FOR THE INTERNATIONAL
COOPERATION ADMINISTRATION:

Dane Rogers
Director, United States Operations
Mission to Peru

FOR THE MINISTRY OF LABOR AND
INDIAN AFFAIRS

Juán González León
Minister of Labor and Indian Affairs

POR EL MINISTERIO DE TRABAJO Y
ASUNTOS INDIGENAS:

Juán González León
Ministro de Trabajo y Asuntos Indígenas

POR LA ADMINISTRACIÓN DE COOPERACION
INTERNACIONAL:

Dane Rogers
Director, Misión de Operaciones de los
Estados Unidos en el Perú